

## Question 14, 20 Questions about Shoah Literature.

Transl. Ilan Pillemer

May 15, 2021

Translation Exercise week 2

14. What do we know about the works of Ka-Tzetnik and his novel "Salamandra"?

Up until the Eichman Trial in Yisrael, no-one knew who he was, just that he was the author which wrote under the name "Ka-Tzetnik"<sup>1</sup> together with an Auschwitz number, and, up until today still his Yiddish novel "Salamandra" has not been published. There is a chance that a German translation of the novel will be published even before someone<sup>2</sup> will get up off their laurels and publish the Yiddish original in Yisrael.

The enigma of "Ka-Tzetnik" remains, for the time being, a riddle; and despite attempts that have been made in the previous years to learn about him - the whens and the whats, the world knows very little about him.

14. וואָס ווייסן מיר וועגען די שריפטן פֿון ק. צעטניק און זײַן ראָמאַן "סאַלאַמאַנדראַ"?

ביז דעם אייכמאַן-משפט אין ישראל, האָט קיינער נישט געוואוסט ווער איז ער, אָט דער מחבר וואָס שרייבט זיך אונטער מיטן נאָמען קאַצעטניק צוזאַמען מיט אַן אויסווייז-נומער, און ביז היינט איז נאָך זײַן יידישער ראָמאַן "סאַלאַמאַנדער" נישט אָפּגעדרוקט געוואָרן. עס איז דאָ אַ סבֿרה אַז אַ דײַטשע איבערזעצונג פֿון ראָמאַן וועט דערשיינען נאָך איידער עמעצער וועט זיך פֿעדערן און אָפּדרוקן דעם אַריגינאַל אין ישראל.

די עניגמאַ "קאַצעטניק", בלייבט דערווייל אַ רעטעניש, און אַפֿילו ווען מיט יאָרן צוריק זענען געמאַכט גוואָרען פֿרוון זיך דערוויסן וועגן אים, ווען און וואָס - ווייס די וועלט וועגן אים זייער ווייניק.

<sup>1</sup>"Ka-Tzetnik" is a word used to describe someone incarcerated in a concentration camp. So his pseudonym under which he published all his works post Shoah, was simply "a concentration camp prisoner"

<sup>2</sup>probably he is referring to whomever bought the Yiddish manuscript when it went up for auction in 2010. <https://il.bidspirit.com/ui/lotPage/source/search/auction/7018/lot/146972/lot?lang=en>